சிவமயம். VI. அற. ௨௨ 1713 (8080)

கணபதிதுணை

மதுராமாநகரம திருவாலவாய

துவாதசாநத க்ஷேத்திரமெனறு

பிரஸித்தநாமங்களையுடைய

கூடற்றிருவிளையாடல்

யமுகவந்தாதி.

இஃது

புதுக்கோட்டை சமஸ்தானம

இராயபுரத்திலிருக்கும மழவை

சுந்தரமய்யரவர்கள் குமாரர்

சுப்பய்யரவர்களியற்றியது.

ஷை இராயபுரத்திலிருக்கும

நா. க. பெ. ரி. முத்தயயாசெட்டியா

ரவாகளால

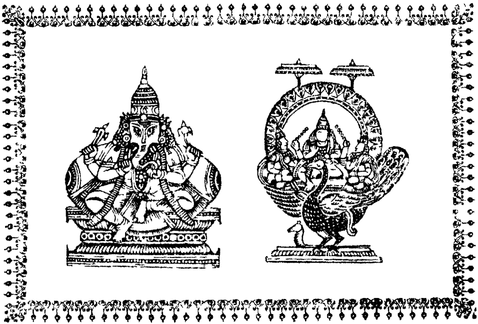
சென்னை

மிமோரியல்அச்சுக்கூடத்தி,,

பதிப்பிக்கப்பட்டது.

1887 சாவசித்துஹூ ஆடிமீ

G1 F
O-1,1,1SU,1
B1



...மபலம.

சாற்றுக்கவி.

இவைமழவைபபதியிலிருககும

சிதம்பரபாரதியாரியற்றியது.

கட்டளைககலிததுறை

மஞ்ஞையநதாதிவருமபொழிலாரமழவாபுரிததன
மதுரையாநதாதிரையாரடியானசுபபிரமணணியனற [ண
மதுரையநதாதிகசெலா மமுதாயககூடல வாணபெயாகொ
மதுரையநதாதிசொறறுனசுநதரோசாமிநதிடவே

ஷை யார ஜேஷ்டபுதரன

சுப்பிரமண்யபாரதிஇயற்றியது

அறுசீரககழிநெடிலாசிரியவிருததம

ஆனைமுததைதையுஙகனனலையுமவெறறதிடச
செயயுமிலசநாவோஙகு
ஞானயருசோமழவைசசுந்தரமறையோன
செயநதவததிருலவநதுறற
தனணிகரிலலாச்சுபபிரமணியனமாரமணிய
மாயததருககள்வாணி
ஞானவுறுஙகூடலநதாதியைமொழிநதான
பலமொழிநதாலுவககததானே.

மீனாட்சிசுந்தரபாரதி இயற்றியது.

திருககூடலநதாதியெனநடிததுபபததரகஞசோநதோ ருமுத, திருககூடலநதாதிகிரியுடையோரிருவாயணி தேவ ளமீது, திருககூடலநதாதியமகமெனமழலைநகாதிரனும மா, திருககூடலநதாதிமறையுமுணாசுபரமணயனசெயதா ணமாதோ

திருமருவுகூடலநதாதியெனுமொருபிரபநதஞசெயதா ளஙக, ஞருமருவுமழலைநகாசசுபரமணயபூசுரஞ முசித ணகேடடாா, தருமருவுகலைமகளபெரியவணமபோயமமன வேதனையேயுறறுள, குருமருவுசேடனுமணடலஙகொண டாலிதனபெருமைகூறபபோமோ

———— o ————

குனறுககுடிமடததுவாசல ஆதீனவிததுவான

முததுசாமிககவிராயா குமாரா

வீரபததிரக்கவிஞன் இயற்றியது

தருவாலவாயடையிறகணவளருமாயனமலாத தவிசன டோறறுமம, பெருவாலவாரிதிரு பூமகியிலமுதிறபருகிபபெரு கசசோலைத, திருவாலவாயெனனுஙகூடலநதாதியை யிசை ததானறிகழபாநூறறின, மருவாலவாழமழலைவச சுபபிரம ணயபூசுரநாவலலோனருனே.

————.o ————

குனறுககுடியிலிருககும

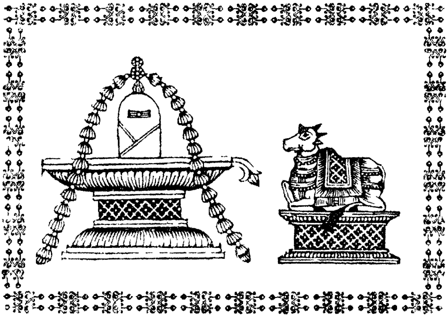
திருவணணுமலை யாதீனமடதது

விதவான முததுசாமிககவிராயா குமாரா

வீரபத்திரக்கவிஞன் இயற்றியது.

கடகுலாமுடடணடினவனசமு றபலமமைதக
  கடைசியாகுழாரெருஙகிக
கவிஞுறஙகூழையடாகளையெனககருதிக
  களைநதொதுககிடுமவரமயாா
விடகுலாஙகநதிமாமடலைமாசுணமெனன
  வெருணடிருஞசிறைமயினுவணம
விைாவினெடுபாயநதலமுறஞசெழுமபழுணஙகண
  மேவிடுஙகூடறனனில
  கலாாபொறகுழைசசுநதரனியறறிடும
  மறபநதுநானகிலீலை
பதனைநறசுவையொழுகுதெனமொழியினநாதி
  யாநூறியாபபுரைததான
படகுலாமறையீரிரணடுமாறஙகமும
  பழுதறவுணாநதநிபுணன
பகாவிபரகுலனமழவைவளாசுபரமணயபா
  வலவநறகனைதைவானே

—.0—



கணபதிதுணை.

மீனாக்ஷிசுநதரேசுராதுணை.

கூடற்றிருவிளையாடல் யமகவந்தாதி.

காப்பு.

பொறறுமணாககணாசிததிவிநாயகனபொறபதமபூ
ணறறுமணாமுகததாரிமையாசலநாரியமமெயப
பறறுமணாயுடலாாகூடலநதாதிபாடநனீ
ரிறறுமஙாவாயசசதஙகையொலியோடெதிாநிறகும.

நூல.

திருமஞசனஞசொரிநதாடடியாசசிததுபபூசிததுகநத
திருமஞசனபபலலியஙகணமுழககிநதிரனறொழவெ
திருமஞசனககுனறமாமததியோடதிருவருணமு
திருமஞசனசேகராகூடனமேவுசிவாசமபுவே. (க)

வாசவனததினமலாநீபமூலவரவிலிஙக
வாசவனததினனசெனனிகொயதேவவடிதொழுதாா
வாசவனததிணமுடியிடடசாபததைமாறறியனறு
வாசவனததியையாணடதெனகூடலவிமானததனே (உ)

மாணகரஙகமலைநாகமாகவழுத்துகஞச
மாணகரஙகளுமைபாககூடனமருவுமபி
மாணகரஙகளமுறறேயகுலசேகரனமதுரை
மாணகரஙகணடிடவருளபொறகமலததடனே. (௩)

தடாதகையாலறமுபபதிரணடுநதருமமையு
தடாதகையாாகனியாமலைமாதைநறறுளைபுலல
தடாதகையாவனபனுமலையத்வசனறனசுதையாய்த்
தடாதகையாளெனததநததெனகூடறறலமனனனே. (௪)

மனறலஙகாரனனகூநதற்றடாதகைவலலியஙகா
பளறலஙகாரமுளதிசையாவுமவணஙகவெனறு
மனறலஙகாரவெணகுனறுறறெதிராககமலாககைபறறி
மனறலஙகாரரசாளகூடலிறசெயதுவாழபதனே (௫)

பதஞசலிககாதுணமனறலசெயகூடறபதியிறபருப
பதஞசலிககாகொஙகைகுயயககயலவிழிபபானவபஙக
பதஞசலிககாறபுலிககூடடவிரசிதவமபலததிற
பதஞசலிககாநடஞசெயகுணககுனறேபராபரனே (௬)

பரனைகனகூடலினமாமனறறனனிறபடாநதுவநதுணை
பரனேகொனறடடதுமிஞசவடடோாபணாமுனவநதிம
பரனைகழறெனவனஞஞாததபபரிநததளம
பரனேகணததிறகுணடோதரனுணணபபணிததனளே.(௭)

தளமருமபனனவுமைபாககுணடோதரனுணுமோ
தனமருகிபபசிதாகமிகுநததளாவறநூ
தனமருவககூடலிறகுழிநானகிறறதியசனந
தனமருகிலலைவகையாறெடுநதநதவீசாகனனே. (௮)

சாகரமேவுதுயிறசொபபனததுமபகதாவசநி
சாகரமேயனையாநினையாநினறனைசசலடநி
சாகரமேதகமாமாமிககாகததரணியைசசூழ
சாகரமேழுமக்கூடலிலேதநதவமலனே. (௯)

மலையததுவனமுனிபோறறுமபராவளாகூடலினமுன
மலையததுவசததொடுவருமனனாவணஙகவெலலும
மலையததுவசனவவிணணிழிநதேதனமனைவியொட
மலையததுவாககடலாடபபதநதநதுவாழதெனனனே. (௧௦)

தெனனவனைவிறபுயனிறககூறறைசசினததுதைதத
தெனனவனைவிதமாமுகததேவரமபைகமுகு
தெனனவனைமலாசசோலையஙகூடலிறசேயனுகரத
தெனனவனைததநததேவேகயறகணிசோபரபுவே. (கக)

வேலைவனையைபபுவிபுகழுகரனமெயககூடலவளா
வேலைவனையயணிசோமசேகரனவேணடியருள
* வேலைவனையயுறநதோடசெவிமினனைவேடடுயாநத
வேலைவனையைசசெணடைககொடுததாணடவிகடததனே ( )

† கடலைசசுமையுறவெநதுயாநீஙகிககளிததமரா
கடலைசசமுறசசூாதடிநதோணினகனிபயறு
கடலைசசுவையுணடநதிததுணைகூடறகுகநதவுகரன
கடலைசசுவறறவயிலவிடவாணடவனைககனனனே. (கங)

வளைவிடவாரியுணடேமுனபொதிகைவருமுகிலை
வளைவிடமேசெவிகணணுமைசேயசிறறைவைககசசகரி
வளைவிடமரொடுவநதமராடிமகுடமிற
வளைவிடவுகராககருளகூடலாயவிடைவாகனனே. (கச)

கனகநதரபபுவியாாவளமறறுககருகபபனணுட
கனகநதரபபுனறகுனறபபொனமேருககலஙகிமிகு
கனகநதரசசெணடிஞனமோதவுகராககருளுகுனழக
கனகநதரசசடையாயகூடனமாநகாகாததவனே. (கரு)

தவருககருததமதுதெரியாமறைதனைநநதா
தவருககருததமதுவனனவூடடியசாததிரவே
தவருககருததமதுகையமராதபோதனரோ
தவருககருததமதுஙகாசொறகூடலிற்சாநவனே. (கசு)

---

* வேல - மூஙகில. † கள - தலை.

நவமணிவிலலொடுகானத்தினவேஙகையினநதியமன
நவமணிலமபுகழமீனவனமைநதாககனஞணமகுட
நவமணிவேணடவணிகருருககொணடுநலகியவா
நவமணிககநதரகூடறெருழவருஞயகனே. (௧௭)

வருணனையாறறெனனனபூசிததநீருமவளாயுறறநதி
வருணனையாகணடலனெருழறகேடடரனமாணபறிய
வருணனையாகலிகூடனமேலேவவமமாநகர
வருணனையாதுஞசெயவேணிவானேவிஞனவாழவுதநதே ( )

நானமாடககூவனைமூநீாககுநாதனநவினமுகிலி
நானமாடககூடலிலானரரஞசநமபனசனடவா
நானமாடககூடமதாயககாககவேவருணனறுதிகக
நானமாடககூடலதாககுமதுளாநகாசசிததனே (௧௯)

சிததருருததிராமாலயணிநதிரனசோதிசைபர
சிததருடபெருநதேர்ததெனணோததித்தினமறவாச
சிததருருகபபுதுமைபலசெயதெலலாமவலலமா
சிததருருககொடுகூடலுலாவிததிகழபுஙகனே. (௨௦)

புகலானையேறுபுனிதமிகுமெபபுலியுயிாக்கும
புகலானையேயுனையொபபாாதினமநமபிபோறறுமெயயன
புகலானையேமருவாயொருதெனனனகைபூணடகரும
புகலானையேயுணனோககியகூடலினபோததனே. (௨௧)

போதகமெயதபிரமனரியொடுபோகிபுகழ்
போதகமெயதழைபுஙகவகூடறபுரியஞசவப
போதகமெயதவிாவஞசசமணர்புகவிடுவெம்
போதகமெயதவனசரவேடபூபாலனனே. (௨௨)

பாலனுமானகலாதவிராமனபணிபரம
* பாலனுமானனசொறகடகெளரியைப்பாகஙகொளன
பாலனுமானமுளையாவிருததகுமாரனபகா
பாலனுமானவகூடலினமாறிகழபபணணவனே. (௨௩)

மாறினடஞசெயபவரஞ்சதெனனனமகளெனறுரு
மாறினடஞசெயமனனவோதெனனனவளவனினே
மாறினடஞசெயல்கறறுஙினஞடறகுவாடஙினகான
மாறினடஞசெயதஙகூடலிலாளபாராமகிழவரனே. (௨௪)

பாரபபணியாருயிராறகொமபினமபிறபடவனவன
பாரபபணியாரபபதெனகூடலவணிகனமணபபநதனுட
பாரபபணியாயமையனறெனனனகாணபபழிககருளும
† பாரபபணியாழமொழியாயககாடடுமாலபணிபாதததனே.

‡ பாதகமலவனையைபபுணாநதப்பனைகொலகொடும
பாதகமலமாபபறறினனருடபனனுதறப
பாதகமலாவுறபபுரிவிபபிரனபாபமறப
பாதகமலஙகொடுததாணடகூடறபதியஙகனே. (௨௫)

அஙகனையனனவளாததுபதேசிததவாசிரியன
அஙகனையனனநடையாளையிசசிததனையவெயதும
அஙகனையனனகாகாணததணடித்தவமலனமறை
அஙகனையனனயனகூடனமேவுவாளுகத்தனே. (௨௭)

நாகமெயதறபமெளததுயினமாறுழுமநமபசெமபொள
நாகமெயதககதனமினனிடையாருமைநணபுறபி
நாகமெயதற்பரமீகூடறுதசமணாவிடு
நாகமெயதறபவமணளாககணடமாயனநததவனே. (௨௮)

---

* அனு - தொடாபு. † பாா-பாறையை. ‡ பா-தகு-அமல.

மாயபபசுவையகமிதினமூடவமணரவ
மாயபபசுவையுறுநினறுதிமதியாதுவநது
மாயபபசுவைவிடநினவிடையினமயஙகியுயிர
மாயபபசுவையதனனொடுகூடலிலவாழசுததனே. (௨௯)

சுநதரசாமநிறைகநதரவெணசுடரொளிவீ
சுநதரசாமகீதாகூடலோர்தெனனனேறுமறுகா
சுநதரசாமனபடைககீபொனினபாறறுணிநதளிதத
சுநதரசாமநதாககாயமெயககாடடிடடசுகுணததனே (௩௦

குலவாககிளையிலைச யானமேயககுமாரெறுழுங கோவெ
னனெனஞசிற, குலவாககினிய னினனனளபனதாயககொணடு
கோதையரல, குலவாககிளையாதருளகூடலாயநல குரவற
வங, குலவாககிழிபொருதெனனனுககீயநதவுயாவளனே ()

வளைவிறறழைகுழைசசெலவிபஙகாபலிவாஙகவெயதி
வளைவிறறகுகளநனனுதலாநினமயலிறசுறற
வளைவிறறவாமுனிநதேகூறுசாபததைமாறறுதறகு
வளைவிறறவாகூடலிலெனறுமவாழமடடாலயனே. (௩௨)

அடடமாசிககவளையெடுததோனெருழுமையபுரம
அடடமாசிறபராவாரனமினனாபட்டமஙகையினுல
† அடடமாசிததுறககலலாமுருவமகறறியனபாய
அடடமாசிததியருளுஙகூடறகளமாாவிடனே. (௩௩)

விடைமுததிதநதெனனையாளுயிர போழுனவிளாநதுவநது
விடைமுததிகழகணணவோரலவநதுனனைசசேவிததகல
விடைமுததியவருளினனலகிககூடலவியனரணவாய
விடைமுததிளாவைததுசசோழனறனுாராரவிடடவனே. ()

---

* அள - தம † அடடம - அருகிடம.

ஆரககணியானவழுதியைநோநதுவநதாடுமமா
ஆரககணியாவெயிறகஞசியதெனனவனபடைககு
ஆரககணியாதரிததுநீரபபநதலவைததாடறநதே
ஆரககணியாவழுதியைககூடலிலாளகனனே. (௧௫)

கனவிரதமபுனைபூவணாககாமவிககிரகமசெயதுவா
கனவிரதமபுணாமாவிழாவாறறககருதிநினபாற
கனவிரதமபுரிபொனனனைககாயரசவாதஞசெயமோ
* கனவிரதமபுணாநாகதெனகூடனகாவளளலே. (௧௬)

வளவனையேயெனககூடலைககாககுமவரதமெயய
வளவனையோரமதிவேணியநினனனபுமாறமுனன
வளவனையேமருவதெனனனமாறறலஞகிவநது
வளவனையேபடுவிலவீடடியெனறுமவளரகோடடனே ()

கோடடையரிதவழகூடலிலனனகொடையணகரிக
கோடடையரிமுலைககணணியோடெயதிகருறைபுகலக
கோடடையரிநதவனபூசிததவாவனபுகொணடுலவாக
கோடடையரிசிகொடுததவமமானததினகொறறவனே ()

அமமானுருககமுடனணிதேபுரமடடவனருள
அம்மானுருககொடுமாருஙகுகோகூடலாரவணிகா
அமமானுருகவவளசுதனுகருமுனஞஸிதநத
அமமானுருததுவருவதுபோலவநதானவரனே (௧௯)

வரகுணபாலனமாதேவதேவவாரவாசுகியார
வரகுணபாரபபதிநாதநினைமருதூரிறெழு
வரகுணபாலவாயினிலதிநீஙகிசசிவவுலகை
வரகுணபாணடியனகூடலிறகாணவாளவானவனே. (௨௦)

---

* இரதம - அரைஞாண.

காடடஞசுமநதமிழினவலலானகழுவமமடககக
காடடஞசுமநதவரியாமவரகுணககெளரியனவாயக
* காடடஞசுமநதயாழபபதரளாயேவககளாநதவாககாயக
காடடஞசுமநதவகூடலிலெவாகாமகோசரனே (சுக

கோசககரபபுவியாடெனனனகூடலினகோனவனபொற
கோசககரவிறகொடுததலகிறததககுறையுறசங
கோசககரபபததிரனமுனதிருமுகஙகொளளவருள
கோசககரவுமையாடகுமெயபாதகொடுததவனே. (சுஉ

பாதியிருளிரவிறசோலையிலயாழபயிலவநது
பாதியிருதயதெணணுதபததிரனுககருணண
பாதியிருபாறபகரபபலகைபரிநதுதவன
பாதியிருசுடாககணணதெனகூடலினபததிரனே. (சுங

பததிரனைவேதனததினிறபூசிபபவாககருநம
பததிரனைமுகனகூடறசெழியனபையினிலயாழப
பததிரனைமனையாழபபாணததாளிறபயாதிடுமு
பததிரனையவிசைவாதுவெனறசுபனறிரனே (சுச)

பனறிககுடடிணணனறெனகூடலிறறேவாபணிநதிடுநன
பனறிககுடடிததோளுடையனயனைபபகைததிரஙகன
பனறிககுடடிசசிறையிடடோனறநதைகுருசாபமுறற
பனறிககுட்டிககுமுலையீயநதவனசைபமபொனமநதிரனே.()

---

* காழ - ஒளி - தம - தமமுடைய - சு - நனமை - மகதம - கூரியமதியிலாதவன சுயமபிரகாசவடிவான தம ஞானமைபபாடுளள அனபரைகியும எதிரிலையெறறி.

மநதிரியாாவமுறமுயாநண்பவழூதிகரு
மநதிரியாதருளவாணவவேலைமடிததிடுது
மநதிரியாரநுதறகணணமுநநாலவராகலமநதா
மநதிரியாகமெயககூடவிலலைவைததெலாமாஙகரியே (௬௬)

கரிககுருவிறமிடவீாததததளபோாதநியகணணுதலவினை
கரிககுருவினமுதலோாபோறறஙகாரணகூடலினன
கரிககுருவிததபறவைசடகளுசிரினகணணடைநத
கரிககுருவிககுபதேசிததீபககாருாரனே. (௬௭)

நாரைககுயமலையினசொறகனியிதபூநனனுதனமா
நாரைககுயதருவததிலுறறேவலிலைநிடவா
நாரைககுயமௌனவணடேனினகூடலினணபனெனறுள
நாரைககுயாமுததிதநதருளுதகுளுலயனே. (௬௮)

ஆலவாயாாஞானமுனிவாககுமெயபபொருளளறைநதத
* ஆலவாயாரணனமாலறியாதவவணபிலாககு
ஆலவாயாயகூடலுககெலலைகாடடிமுனனஃதுதிரு
ஆலவாயாகவருளுமெசுநதரமானவனே. (௬௯)

† சுநதரபபேரமபுதொடடேவிசேருறறதோளவலிபே
சுநதரபபேரணிசமசோழனபுறநதநதுதொலலுலகே
சுநதரபபேரறிவறரேுடதெனனறகுததோறறமுநதே
சுநதரபபேராதொருகூடறுவலதுாயவனே. (௭0)

நாவலராளயனசாபநதிறகூடலிலெணணறுநா
நாவலராகவரவவரொடுறறெறிளினுமா
நாவலராரவரினுநணணவாயபலகதருக
நாவலராமதிசூடியருளவையிநாடபரிநதே (௫௧)

---

* ஆலம - நீா. † தரம் - வலி.

* பரிகாரமேறகைமணமுளளதெனறுபகாகவியைய
பரிகாரஞசெயதநககிரணைவாதிறபயயபபடுததிப
பரிகாரமுறறதருமிககுவேடகுமபடிககுநலகு
பரிகாரமாமுடிபபீயநததெனகூடறபதிககீசனே. (௫௨)

கீரணையசசொறகிணஙகானுதறகடகிளமபனலாற
கீரணையபபொறகஞசததடமவீடடிககிலேசததினற
கீரணையததுதிககககளையேறறுகிரீசனகணணே
கீரணையனனவனகூடலிலாளவனகிளரனபரோ (௫௩)

அகததியனாடவழியேனிகழநதனனறபனமிக
அகததியனாமெனககாகதிகூடலணிநகர
அகததியனாடியருளெனுஙகீரறகிலககணநதான
அகததியனாலனறுபோதிததநாகவணிகலனே. (௫௪)

கலகநதரிததுபபலியேறறகஙகாதரகசட
கலகநதரிககுமருடகடலேயுடுககைககுயாச
கலகநதரினஞசஆமைவணிகனிறசஙகததவா
கலகநதரியாவுயாகூடலினிடைகாததவனே. (௫௫)

இடைககாடரவமணியாயககூடறகௌரியனனவைவாய
இடைககாடரவமணியாயுறைநதேயிமபுகவி
இடைககாடரவமணியாவடவாலவாயெயதிய
இடைககாடரவமணியாரவிமானவெறபினசாபனே (௫௬)

சாபததினாறகடனமீனாநநதிதணைககவாநது
சாபததினாரநுதனமீனபுலமாதைததழுவியவீ
சாபததினாவுககரசாமுதலோரதமககருணே
சாபததினாலுலகுநதொழுஙகூடறறவாதவனே. (௫௭)

---

* பரிகாரம - பெணமயிர.

வாதமியஙகிரதமாரனறனனைமடியவெனற
வாதமியனுமபடையொடுதிலலைவருபுததனை
வாதமியமபிவெல்வாதபுரறகுமறைமொழிதே
வாதமியனறனையாளகூடலிறபரிவாரததனே. (௫௮)

பரியாகமாதிபுகழகூடறனனிறபகைவரஞசு
பரியாகமாககொளளததெனனவனறனனிதிபறறிநினனன
* பரியாகமாவிபொருணமுனறுஙகொணடுபணிததுநரி
பரியாகமாறறிததெனனறகியநதநாரிபாகாநலனே. (௫௯)

காணரியாவிணடொடடெழுநதோஙகிககமழகடமபக்
காணரியாகசடாககுககதிபுவிகாததிடுவா
காணரியானுமறியாதெனகூடலினகணபரிதங
காணரியாகியுலவசசெயதாகுமபுகாடடியனறே. (௬௦

கும்பிடடுககையாதபததிசெயதேகுறமஙகைகயளிக
குமபிடடுககையோநதியுணகுகனறநதைதெனகூடறனனிற
குமபிடடுககைதவனேவஞசுவநதிதனகூலிககினிக
குமபிடடுககைவைகைமணசுமநதாண்டனனகோன்சுரனே .

சுரமாரருமறைபோறறுநினகூடறெருழவரும
சுரமாரகனஞசசசமபநதாசாரிலலிறகூததுறபா
சுரமாரணசசமணாவைத்ததிவநதுசூழக்திடுவெஞ்
சுரமாரஞாவழுதிககறவாணடசுபகரனே. (௬௨)

கழுவாருடற்பாயுடையாருறிதழைகைககொடுநி
கழுவாருடறறிபபெருநதியிலவைகையிலேடடிடடி
கழுவாருடனவாதிறசம்பந்தரோசெயிககசசமணர்
§ கழுவாருடககூடலிற்சைவமோஙகமுனகாததவனே. ()

* இ - குழுககலவிகாரம, § ஆருடம - யேறல்.

வணியிலிஙகளபொடுமாதவஞசெயபவரினுமிவவ
வணியிலினபமபெறககூடலிலவாழபவருககருளப
வணியிலாக்குஙகடமபாடலியாயசெடடிமாதினுககாய
வணியிலிஙகஙகிணறுஞசாடசியாகவழைத்தவனே. (௬௪

தவமாதவனபுகழசஙகரவேணிதனிலமதிவைத
தவமாதரமுலைவேலவிழிமேனையதைதயறநது
தவமாதனைபரவனபராஞஞானததமமஞ்சுமா
தவமாதரணிதொழுஙகூடலாயொளிதஙகஙகனே. (௬௫

கஙகாதரனேகருதுமுயிாகடொறுமுற்றஙகுக
கஙகாதரனோநதருளபுரிவோயுறஙகாமுகரா
கஙகாதரனோவிழியாா மயலறககாவெனைவா
கஙகாதரனேயுயாகூடற்கணடிகழ்வானவனே. (௬௬

வானவனததனதியுமதியுமணிநதமக
வானவனததனமுதலோாபணியமகிழுபக
வானவனததனபுமையாளகொழுநனமறையினவடி
வானவனததணமலாாீபககூடலவாகாமனனே. (௬௭

காமனையேயெரித்தோயசூரனைவெனறுகைதொழுத
காமனையேயருளசெயனைததநதகஙகாதரவா
காமனையேயெனவனபலாயாஞஙகருணையவே
காமனையேமிகுகூடனமழுததிருககையினனே. (௬௮

திருககயிலாயததுழனறேமுனனுளளவர்தேடிவைதத
திருககயிலாயபொருளகளுநதோறறுததிாிநதிடுமா'
திருககயிலாயடையாதுயாகூடலிறசேருநெஞசே
திருககயிலாயமடைவாயகருதிததினமபரவே, (௬௯

பரமாசுகநதமலாககொளளறையாயனபாபறறுசிதம
பரமாசுகநதமதிசசலடயாயபாயபுலியதளம
பரமாசுகநதருமதேவகொடுஞசிலைபமபொனினறு
பரமாசுகநதகுமாலாயககொளகூடலிறபஞசவனே. (எ0)

பஞசானனனறவததோரேவுமானைபயயாநதுதுஞசப
பஞசானனமபோலடாநதுரிததோனபதபஙகயஞசெம
பஞசானனஙகைபஙகனனெஞசமேவிணபரவியநீ
பஞசானனநதனககூடறொழுவாயபதமவருமே. (எக)

வருநததிநாணிலவாழககைபொயமெயயாமவரனருளே
வருநததிநாளுனபவமறுமாயாமனைதொறுஙக
வருநததிநாறுமணிவாயனபோறறுமவரதனனபா
வருநததிநாடிபபணிமனமேகூடலவாசஞசெயதே. (எஉ)

தேவநதிரனபணிநதேறறுமவிமானததினுடடிகழந
தேவநதிரவிமதியழறகடபரனசேநதுகறுத்
தேவநதிரணடுவிழியாமயலினிறகிககியலைந
தேவநதிரமொழிகூடலிலவாழநதெனறுஞசேவிககவே ()

வேதந்தவாதிமறைபபொருளேகூடனமேவுகததா
வேதநதவாரணததோறபோரவையாயவிமலாபரமா
வேதநதவாதுதிததேறறவேயொளிமெயயவறி
வேதநதவாவொழிததெனமீதிலவைபபைநினமெயபபரிவே

பரிபவனேருமடியாககுருதுகணபாாததருளிப
பரிபவனேவிடைவாகனததாயமபசுஙகிளிவாம
பரிபவனேருமுரசானைநீறறமபகபகரும
பரிபவனோருமைமாதஙககூடறபதியரனே, (எரு)

அரவமதிகமழுறுபாறகடலினனநதனெனனும
அரவமதிறறுயிலவோனபுகழதேவவசலமருள
அரவமதிகணமுகமாறுபஙகவமலசெலவ
அரவமதிபதெனகூடலினமேவுமமமாகததனே. (௭௬)

மாகநதரநிறச்சூரையொழிததுமுனவானவாககு
மாகநதரவநதசெயதேவகுஞசரிவலலிககணபாம
மாகநதரநதநதையேகூடலிலெனறுமவாழுமபர
மாகநதரநிறையாலவனபாக்குறவாமனனே. (௭௭)

வாமனனேகணமலராலாசசித்துவணஙகுமிறை
வாமனனேகவுயிர்ககுயிரானவமாதவர
வாமனனேகநிதநதெனனையாடகொணடுவாஞசையிறகா
வாமனனேகமழசோலைததெனகூடறசிவாகணனே. (௭௮)

வாகனனேர்நடையாளபஙகவிணடொழுமவானவிடை
வாகனனேயனபாநெஞ்சகலாதுவளருமுதல்
வாகனனேநுதறகண்ணுயிராவிடுவைகலெனமுன
வாகனனோகதியேயருளகூடலாரவாமரனே. (௭௯)

ஆரமளிககுவிககுஙகடற்பாரினிலாளுவது
ஆரமளிககுளணஙகாமயலிலழுநதுமநெஞ்சே
ஆரமளிகருமபுயறறணடலைககூடலிலலமாநதே
ஆரமளிககுலஞசூழகொனறைவேணியனைபபணியே. (௮௰)

பணியபபணியபபதமுயாத்துமமரனபததர்ககுசசெய்
பணியபபணியனமொழிபாகாபொனவரையாரவினறுண
பணியபபணியரியாககொணடதேமெயபபரனைததுதி
பணியபபணியமாகோடிரனகூடலைபபாடுநெஞசே. (௮௧)

பாராவாரமபுரைகண்ணுமைபாகபரமனினகண
பாராவாரமபுவிமீதாருனையனறியபபாரபபரும
பாராவாரமபுணரனபருககாமவனைபனமணியா
பாராவாரமபுனைகூடலினமேவுமபராபரனே. (௮௨)

பரமனையெணணுநெஞசேயெனறுதாணிபபவமறுமம
பரமனையெறறுபழிதொலைததாணடுபணிபெறுமெய
பரமனையெஙகுமநிறைநதேபரிநதனபருககிமபரும
பரமனையெனனவருளகூடலததனையேபரவே. (௮௩)

பரவாயமலனைப்பாவிநெஞசேமதிபாரபுகழம
பரவாயமலாககடுககையணியபடைகணயம
பரவாயமலததியானையெரிததவபறறதளம
பரவாயமலறறிருககூடலாயருளபானொனறுமே. (௮௪)

எனறுமதியாயிருபபவநானமறையேறறுமழல
எனறுமதியாயிலஙகுகணணுயபவமேயொழிய
எனறுமதியாழமொழியோடியானகணடிறைஞசுவதாள
எனறுமதியாயதுதியாயதெனகூடலிறையைநெஞசே. ()

சேவேறிகழ்விறசிலையாயமழுவணிதேவரர
சேவேறிகழவிழிபஙகவெனறேறறுசெழிவுறுநெஞ
சேவேறிகபரநததாளுவதெவாதீங்கரபபே
சேவேறிகறபவததைசசிநதைகூடலைசசேவித்தினறே. (௮௬)

இனறேவனையகணணாபாறபற்காடடியினியதுப
யினறேவனையவேணடாமனமேயறததேறறுமறை
யினறேவனையழலாடியையயாழியெரிவிடம
யினறேவனையரனைககூடலிறபணிநதேததுவையே. (௮௭)

வையகத்தாரநமபாதெநெஞசேயுயாமாமலைபபா
வையகததாரவமொடுசோகருணைவரனைநம்பு
வையகத்தாவானதெயவஙகளைதொழாலவராக்கியம்
வையகததாழவறறிருகூடலிலேலவநிருநதுவநதே. (௮௮)

வநதேவலினிடைகடகுழறசொலலிவசநதனகண்சி
வநதேவலியிறறளரசசெயதாரொருநதுமாதுநினபால
வநதேவலியவடைநதாளனையினமருவுனெஞசு
வநதேவலியுமைபாகதெனகூடலவளாவரனே. (௮௯)

வரனேசரணமபுகுநதுனபதமறவாதுநமபி
வரனேசரனபுருவாயககூடலிலவளாவாயெளிய
வரனேசரமசரஙகளிலுற்றுயாவாழவருடா
வரனேசரமலரானையுஙகூறறையுமாயததவனே. (௯௦)

கூடலைகதொடுபூசிததுநேசிகுறமுயலின
கூடலைபபுனைகோலவைபபகைததகொடியபுரக்
கூடலையெரிததோனைநெஞசேபணிகூறமுயா
கூடலைமினனுடலானைப்போறறிகொளறறிருவே. (௯௧)

திருககூடலாலகனருணினைநீஙகாடினநதனது
திருககூடலாலயாநதானெனனைநினனையேசெபபரிய
திருககூடலாலணியாளுயிரதேவாகடேவவுயா
திருககூடலாலவாயானமதுரையிறசோததுவையே. (௯௨)

வையமபலவயநதனபெணபடைகிளிமாலைமலா
வையமபலவனகுடைமதனைலவெமயிவாடியிவள
வையமபலவறையசசோரவளவஞசிநீவாசநதுசெல
வையமபலவரிடஙகூடலிலவாழவததவமே. (௯௩)

தவமுறவஞ்செவியானைமுகனைத்தருமவனசீ
தவமுறககோடிரனகூடலைசசேரததறபரனபா
தவமுறவாககுநெஞசேகொடுவேணிறணிறசுடுமா
தவமுறழவாாகறபகநீழலுறறதாநதாரணிககே. (கச)

தாராதாரககுழலாாகளவிருபபநதணிக்குமுதநி
தாராதாரஃதைததவிாகூடனமேவெததரணிககுமா
தாராதாரநதனககோாபாதிமேனிதருமுயரு
தாராதாரநதளிாகூவிளவெனறுசசரிமனமே (கரு)

சரிகலைகயிணருறவெண்ணதுகூடறணிலுயாவா
சரிகலைகயிணாமொழிபாகரதுதாளிணையிணையா
சரிகலைகயிணழநெஞசமேயரனலலாறறரணியிறசஞ
சரிகலைகயிணதணுவுககுமசைவதுதாணிலலையே. (கசு)

தாநினையாதுவராநலவினையரனறனறுதியிஃ
தாநினையாதுதினநதினஙகூடலனருடகனபன
தாநினையாதுவருததநெஞசேயெமனறனனையுதைத
தாநினையாதுவாவாயுமைநேயனுதாரத்தனே. (கஎ)

தாரணியாாதொழககாபபவராஙகூடலிறறணமணத
தாரணியாாகுழறபாகாநிருததததுகடபொரு
தாரணியாமபனிககாதவளுமரிககாழியைததந
தாரணியாாவேணியாாதுதியெனறுநதவாநெஞசமே (கஅ)

வானநதவனநதடஞ்சூழுங்கூடனமருவனபுசெய
வானநதவனநதரிககுமரிவிணவளருமக
வானநதவனநதனிலூாபவனுமவமுததுபக
வானநதவனநதமிலரஞளுவனவாழமனதே (ககூ)

தேனூரநதாதியருளினனெஞசேதமிழசசெயயுளிஃ
தேனூரநதாதிததிருவிளையாடலைசசெபபிததுதித
தேனூரநதாதிரணெலலாமபவததிறகுததீதகலத
தேனூரநதாதினிளஙகொனறையாரகூடறசோநதிருநதே.()

கூடற்றிருவிளையாடல்யமகவநதாதி

முறறிறறு.

மீனாக்ஷிசுநதரேசுரர திருவடிவாழ்க.

—.0.—

1717
(8080)

MAHAMAHOPADHYAYA
DR. U.V. SWAMINATHA IYER LIBRARY

DANTE'S CONVIVIO

TRANSLATED INTO ENGLISH

BY

WILLIAM WALROND JACKSON, D.D.
RECTOR OF EXETER COLLEGE, OXFORD

REFERENCE

1923

OXFORD
AT THE CLARENDON PRESS
1909

HENRY FROWDE, M A
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD
LONDON, EDINBURGH, NEW YORK
TORONTO AND MELBOURNE

PREFACE

The present translation is intended chiefly for English readers who desire to acquaint themselves with the contents of one of Dante's most characteristic works It may also serve as a running commentary on the text for such students of the original as need help of this kind With both these aims in view, the translator has endeavoured to adhere as closely to the original as English idiom permits

The translator regrets that limits of space have prevented him from printing the Italian text side by side with the English version But the single-volume edition of Dante's complete works, edited by Dr E Moore for the Clarendon Press, from which the translation is made, will be in the hands of almost all English-speaking students of Dante The few changes in this text which the translator has ventured to suggest are mentioned in the notes The notes refer only to some of the passages in which the translation needs special attention, but, as they embody some small contributions to the criticism of the text, they may be of interest to students A short subject-index has also been appended No general commentary has been attempted Any one who wishes for a key to the allusions and references contained in the *Convivio* will do well to provide himself with Dr Paget Toynbee's Dante Dictionary, which is indispensable for the student of this and of Dante's other writings.

The previous versions of the *Convivio* which the translator